GJESIMEQUARTE ANADE NN. 5 - 6 di Fevrâr dal 1959 — UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit, 32)
Diretôr Responsabil: Marie Del Fabro
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-49 — Tip. «San Marco» Cormòns
Abbonamento postale gruppo II

DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/11531 intestât a «*Patrie dal Friûl*»
I manoscriz, publicâz e nò, a' restin di proprietât de Direzion, che s'el curente ju madifiche.

A' ND'È PÔS MA DISTES MASSE

Non si à mai di fevelâ mâl pal gust di fevelâ mâl, ma a fevelâ ben dal mâl al è un grant dilìt. Al è il dilìt ch'a fasin ogni dì in Italie e in Friûl tantis «personalitâz».

Quan'che za sui libris di scuele s'impâr il colôr di chest dilìt, ch'al è un colôr di falsetât retoriche, di limitazion spirituâl e di intizziament nazionalistic, ce valial fevelâ dai «fumetti» di Pecos Bill e di «Grand Hotel»? I gjornaluz dai fruz, s'a son spores, a' podaran produsi qualchi delinquent, ma une autoritât ufiziâl e statâl 'e po' sburtâ une sozietât interie su la strade de imoralitât comandade come un precet. Quan'che insegnavin a odeâ, nome a odeâ (Dio stramaledica gli inglesi!) il francês, il todesc, o qualunche altri popul? E cemût esal che il fûc, la sbisie, il torment patriotic a' son tignûz impiâz e sberghelâz atôr da chê classe borghese, da chei siôrs che, in conclusion, a' son l'espression de sozietât taliane di uè? Tropis voltis sintaressial il popul, di bessôl, la dibisugne di manifestazions, di riunions, di fiestis patriotichis e tropis associazions, «leghis» e cet. varessial fondât? Al è clâr duncje, ma une vore clâr, che sotvie, no si trate di amôr di patrie ma di amôr di palanchis, al ven a jessi di interes capitalistics che a' jan la stabilidure tal telâr soziâl e ch'a jan une difese tai cunfins de nazion, che no son nome cunfins gjeografics, ma cunfins economics e culturai.

A' son robis che duc' lis sà, ma al è just zontâ che la colpe no je dute dal guviâr ch'al è sù cumò, come che qualchi cojar pulitiçant al ares pratindi; al è un mâl vieri, un mâl ch'al è dut tune mancjanze di educazion soziâl e pulitiche dal popul. 'E je, in part, une colpe dal popul e in part de categorie alte: la categorie alte 'e imbroe e il popul al si lasse imbroiâ, ancje s'al crôt che il so vôt al vebi qualchi valôr par lui.

Dentri dai cunfins no nazionai ma nazionalistics d'Italie — e ancje di altris nazions — 'e je une proprietât risiarvade, une privative pal sfrutament des ricjezzis di une tiare, une stale grande cun tanc' nemai dentri ch'a jan nome la funzion di cuodi, ubidi e scombati par no jessi cuintri de Patrie. Parcè che la «Patrie» 'e je, par chei ch'a son alc, un comples di interes economics e di tacuin privât indulà che invezit 'e à di jessi un sintiment plen di nobiltât pai nemai.

Al è un fat che, dopo tante strade e tantis ueris, al devente simpri plui indifiril 'e categorie diretive di contâ al popul barzaletis, ma 'a son tanc' ch'a crodin ancjmò di sinti cui sa ce sflandorosis veretâz e si impiin come fuminanz apene ch'a sintin peraulis come «millenaria», «sacri destini», «genio italico», «eroica», e cet.; a fevelâur invezit di produzion nazionâl, di tassis diretis e indiretis, di importazions, di doganis, insumis di quistions pratichis che dal mût di risolvilis al dipendarà pardabon il bonstâ e l'avignî dal Pais, al è come a fevelâur di brocui o di stechedine. Il ben de Patrie nol è par lôr tes robis seriis, ma te «Gloria».

Al è qualchidun ch'al dîs che i stupiz bisugnares copâju duc', ma il popul no si pò definilu stupit, cussì in gjenerâl, parcè che no si trate di stupiditât ma di infantilisim popolâr. Un popul nol po' deventâ zivil in tun colp (nancje dopo doi mil agn di ziviltât!), ma al à bisugne di une sperienze e di une scuele di ziviltât. Il dilìt plui grant no lu fâs il popul, ma ches personis de alte categorie che cu lis lôr instituzions, cul conformisim gjenerâl ai lôr interes particolârs, culis lôr falsis manifestazions di amôr patriotic, cul splanament pulitic-culturâl de stampe quotidiane e periodiche in man di dôs o tre organizzazions eletorâls e cu la lôr «totâl» disonestât a' pratindin di tignî simpri sot la puare int come nemai di stale peâz cun tune cjadene. Come se, tratansi di puare int, no si tratas di omps ch'a jan dirit di miorâ lis lôr cundizions.

Invezit di lei cun tante curiosetât i proces di qualchi sassin di pizzule impuartanze, la int 'e fasares ben a interessâsi di chesc' sassins bogn di fevelâ di amôr patriotic implenant i lôr tacuins senze nissun amôr e nissune comprension pal popul dai puars ch'al à bisugne di vivi miôr e no di ueris.

A'nd'è ancje in Friûl di chesc' sassins ch'a son cuintri dal Friûl e dai puars furlans. Jessint, come che si diseve, ch'e je ore di finile cu lis barzaletis e lis comediis imorâls, 'o sperin che finissi par no scugnî contâ la antipatiche storie, vite e merecui di ognidun di lôr.

CAGNERIS

Ai prins di zenâr 'e je stade une polemiche tra 24 Ore *di* Milan *e* La Nuova Stampa *di Torin a proposit des spesis pai cent agn de proclamazion dal regno d'Italia (e no da l'unitât taliane che no je mai stade). Si trate dal 1961 e di 20 miliarz, par Torin naturalmentri, ch'al jere là 'l fevelament subalpin ch'al mandà a Rome piemontês e napoletans (e 'o vin jodût ce mignestre ch'e je vignude).*

Al sfuei milanês j somein masse 20 miliarz e al scrîf ce che si podares fâ di ben cun chei bêz; il sfuei torinês al proteste scandalizât e ofindût: cun chei bêz a' saran fatis oparis publichis ch'a restaran e magari a' rindaran.

Si capis che 20 miliarz a' son tanc' par cui ch'al si contentares di 20 milions par vivi lui e la famee; ma ce sono in confront dai zentenârs e zentenârs di miliarz ch'e spint ogn'an la republiche taliane — in grasie dai piemontês dal 1861 — pal militâr, ch'al è po dome di dan? Cagneris.

LA CONFUSION DAL CANDIDO

Zuan Durando, chel zudis piemontês ch'al scrîf DIO PATRIA FAMIGLIA sul Candido, *al si è scandulizât che mai parceche quanche 'l Pape al è lât a cjatâ i malâz di doi ospedai di Rome e i carcerâz di Regina Coeli (ce biel non par une peresson) a' son corûz a riverîlu il president dal consei e i plui alz magjistrâz cul sorestant de justizie. J pâr che in chê maniere 'e sedi stade fate une gran confusion tra misericordie e justizie.*

Ore la confusion no je nassude propi par vie des visitis dal Pape; 'e jere dopo in ca tai non dal partit di majoranze: «democrazie cristiane», dulà ch'a son messedadis politiche e religjon, e Zuan Durando nol à mai protestât par chel. (Cumò vadì par no cressi la confusion nol discor di amnistie). Ce vevino di fâ mo un president dal consei e un uardesigjij democristians? Come «democratics» no varessin vût di lâj pai pis a Zuan XXIII intant ch'al jere tai ospedai e a Regina Coeli, ma come «cristians» no podevin fâ di mancûl di lâ a riverî 'l vicjari di Gjesù Crist.

La confusion 'e je po ancje te rubriche dal Candido: *chês peraulis DIO PATRIE FAMEE, dulà che sot il non di Patrie al è platât il stât — il paron — e dulà che la Famee, brazzule dal stât, 'e je dome par iludi la biade int, no si lis cjate tal vanzeli. Pal cristian ch'al cîr il regno di Dio, in Dio al è dut; il cristian al sa di no sei in patrie fin ch'al è in chest mont; al sa che Dio al comande di onorâ'l pari e la mari. Pari e mari no son la burocrazie, no son il guviâr.*

Fintremai cumò j è lade ben chê confusion 'e burocrazie ch'e à podût doprâ la religjon a pro dal stât; j son lâz benon i suggestivi riti, ma se 'l Pape al si met a fâ il vicjari di Crist pardabon ce sucedial?

Culì 'e coventares une "TVA"

Tor la fin de prime uere mondiâl a Muscle Shoals al fo costruît un stabiliment chimic par rindi indipendenz i Stâz Uniz dai nitrâz impuartâz dal Chili, che in chê volte 'e servivin pe fabricazion dai esplosifs (cumò in pen 'e produsin fertilizans) e, par furnî fuarze eletriche a chê industrie a' vevin scomenzât a tirâ su une dighe sul Tennessee. Ai 18 di mai dal 1933, tal colm de crisi economiche, une lez 'e ordenave la costituzion dal ent dal bassin dal Tennessee, une regjon ricognossude «zone depresse» come ch'a sares in dì di uè la nestre e, al è stât propri chel bassin ch'a j à fat cambiâ muse no dome al Tennessee, ma ancje a sis stâz dongje ch'a rigjavàrin granc' benefizis di chê vore: Mississippi, Alabame, Gjeorgje, North Caroline, Virgjinie, Kentuchy. Si trate di une zone grande come la Val Padane che la TVA (Tennessee Valley Authority) 'e je rivade adore di trasformâ sfrutant dutis lis risorsis naturâls. Parceche no si à tratât di regolâ dome lis aghis di un bassin fluviâl par rigjavâ fuarze eletriche, di irigâ e di bonificâ tiaris, o ben industrializâ la zone depresse, ma si à tratât ancje di meti adun un plan organic sperimentâl par regolâ e comandâ lis fuarzis naturâls cun tune planificazion razionâl di duc' i problems: tiare riui, boscs, risorsis minerariis, agricolture, industriis, popolazion. Uè, dopo di un quart di secul, si pò dî che la TVA cun chês oparis 'e à dimostrât che la planificazion sostignude dai sacrifizis di une cooperazion popolâr fiduciose 'e puarte cul stâ miôr une libertât plui svilupade.

Democrazie senze burocrazie

Lis resons di chest suces si cjàtin prin di dut tal trat inteligjent dal ent che, cun dut ch'al fos governatîf, nol deventà mai une filiâl de burocrazie, come ch'al è sucedût in Italie 'e Casse dal Misdì, ma al savè ministrâ cui sistems des impresis privadis; podopo, parceche si rivà adore di cumbinâ un grun di custions, di interes economics e socini cui stâz cunfinanz e chest al fo pussibil in grazie de cooperazion dai abitanz che democraticamentri 'e jerin stâz clamâz no dome a dâ l'aprovazion al program, ma ancje a concori 'e formazion dai progjez e a l'esecuzion dai lavôrs. In pen di plantâ la direzion a Washington il cuartîr gjenerâl de TVA al scomenzà a lavorâ sui lûcs, te regjon dal Tennessee: cheste dimostrazion di indipendenze de capitâl federâl 'e fasè di colp un biel efiet ch'al vierze la strade 'e fiducie co si viodè che il guviâr, in pen di fâ il paron, si limitave a dâ lis diretivis gjenerâls, a tignî sù 'l morâl, a pocâ i stâz confinanz pe colaborazion. In grazie di une direzion tecniche e finanziarie ch'e dipendeve nome dal guviâr federâl, e de plene colaborazion dai abitanz de valade che vint colaborât al progjet des oparis a' jerin a clâr des dificoltâz e dai sfuarz ch'e coventavin par puartâ la vore a bon, al jere logjic che nol sares mancjât un risultât miracolôs e in faz une ventine di dighis 'e forin costruidis par controlâ il Tennessee e lis aghis dai riui che j colavin dentri.

Cu la fuarze eletriche produsude e che si vendè a miez tant di ce ch'e costave chê des compagniis privadis, si svilupà ad implen l'industrializazion e l'agriculture de regjon. Mudâz razionalmentri i sistems vieris di irigazion, la tiare improdutive o ben pustote 'e tornà a rindi massime dopo ch'e forin sperimentadis gnovis culturis e tant' che simpri la buine riusside di chesc' mudamenz 'e rionà plui di dutis lis propagandis e lis conferenzis.

Lis lotis

Come ch'al sucêt simpri, dapardut — e cumò tal Friûl indulà ch'e cirin di sfreolânus l'autonomie speciâl, dopo di vênus sfreoladis lis aghis — lis compagniis eletrichis dal Tennessee 'e tentàrin di eliminâ la concorenze de TVA cun duc' i miez. 'E presentàrin ricors 'e

(E va indenant in IV. pag.)

Tagn triestins in pen di dâsi lis mans atôr par che Triest al deventi la capitâl da l'Europe, come ch'al sares di just, a' fasin di dut par meti la zitât a capo dal Friûl; a' uelin taponâ 'l Friûl par lâ daûr dai nazionalisc' talians.

Ce àno di fâ i furlans alore? la robe plui semplize di chest mont: lassâ dutis lis carichis, tal fevelament, tes provinciis, tai comuns e in duc' i âtris enz, par ocupâsi dome de famee, par viodi di tirâle dongje dopo che 'l stât le à disfate.

Pes incarghis ch'e si rangji la burocrazie, ch'e dopre i triestins par tignî 'n sclavitût i furlans; ch'e semeni triestins dal Lusinz a la Livenze, da la Cjargne infin al mar.

EFIET DE PROTEZION?

A Udin, la vilie de Pifanie, 'o vin sintût il biel discors di Guido Piovene sul Friûl e dopo 'o vin let ce ch'a jan scrit sui sfueis i gjornalisc', protezûz di san Francesc di Sales (ch'al protêz po ancje i sorz e muz, che cui gjornalisc' no cjatin mai di dì).

Ben, nissun sfuei à scrit ce che di plui impuartant al à dit il scritor venit. Il sfuei venit stampât tal miez dal Friûl al è chel ch'al à scrit di plui, ma senze di che i furlans a' son une razze, che 'l Friûl al è une pizzule nazion, e che nol è nissun piricul che la regjon furlane 'e vedi ancje minoranzis sclavis e todescjis. Al veve di vigni un forest a fâur coragjo ai furlans! Ce diferenze dal president de FACE, plen di pore di urtâ i politicanz!

Il sfuei de lagune nol à scrit squasi nuje di chel discors e chel bolognês nuje afat. E san Francesc al scuen protezi chê int? Tratansi di no lassâ ch'e vegni la regjon furlane chei a' son bogn di tirâ fûr ogni sorte di spauraz, ma nol è propi nie di spaventâsi: s'e fos stade vere chê di Tito il Friûl al vares vude l'autonomie ancjemò dal '48, se no prime, come che le àn vude la Sicilie di pore ch'e les cu l'Americhe, la Valdoste di pore ch'e les cu la Franze e 'l Sudtirôl di pore ch'al les cu l'Austrie.

Il Friûl nol à imò l'autonomie propi parceche nol è piriculôs. Ce fâ mo alore?

SPIONS

Che i nestris sorestanz 'e vedin l'intenzion di unî l'Europe cu lis spiis e cu lis corz d'assisis? Al è pôc ch'al è stât fat un proces di spionagjo a Udin par condanâ cuatri di lôr, e cumò 'o vin let che un tri proces lu faran a Torin, par 16 di lôr ch'e spionavin a Triest, a Gurizze, a Udin, a Vignesie e a Padue.

I spions 'e son in grazie dai confins politics, come ch'e son i militârs, parceche i umign — di ogni religjon — par vie dai stâz che si son mitûz tal cjâf di tignî sù, si uelin ben al incontrari. Ma çe fâ mateâ ancjemò daûr di spiis? Cumò no si vegnial a savê duc' i "segrez" militârs senze vê bisugne di spions? Bastè cjalâsi ator, baste lei i sfueis, i rotocalcos, lis rivistis, lis statistichis; in ché volte des elezions no vino savût tros militârs ch'e son ta chel país e ta chel âtri? No si sâl dulà ch'e je la polizie, dulà ch'e son i vigjij e i pompîrs? I 'nglês dal moviment cuintrinucleâr no sano dulà ch'e implantin lis basis dai missij? no sono daûr a fâ dimostrazions une vore seriis tal Norfolk?

E a Gjinevre no sono in tratativis par metisi dacordo sul control par no doprâ energjie atomiche a scopo militâr? Il control no lu fasin i spions, cul control si à di viodi e si à di mostrâ dut senze ch'e coventin spiis.

Ma la plui maraveôse di dutis — nus 'e à contade la radio — 'e je chê dai agnui che nus tegnin di voli e nus fasin viodi "robis" di ogni sorte e di ogni colôr par ajar, e che nus àn visât che no podarin lâ fûr di chest mont se no bandonin il materialisin e l'ireligjositât. Ai agnui no si pò fâur proces, nomo?

E i sateliz artifiziai no podarano "viodi" pardut? E alore no fàsino ridi i proces di spionagjo in dì di uè?

Ma cuant vino di metisi a fâ dome ce ch'al va ben, che nol coventarà scuindi nuje?

Discorìn tra di nô

A Bepo Moron

Biel che lu ringrazin de sô preseade colaborazion 'o sin cunvinz che nus perdonarà se no vin publicât i siei articui scriz cun sutilitât di resonamenz e cun stil matematic. Il fat al è che «PATRIE» no je un sfuei teologjic o une sume di alte filosofie. Su la taule di redazion 'o vin un grum di letaris di associâz fedêi di agnoruns che nus al disin clâr e sclet e «PATRIE», ch'e vif da l'amôr dai letôrs, 'e scuen tegni cont de lôr impinion.

A rivuart po di ce ch'al à scrit sul cont dal nestri Arcivescul, chê 'e je une robe oromai passade: darest lui, nus fevele di Fatima e dal Sessante. Poben, spietin i faz. I faz 'e sarân une buine prove pes sôs ideis, j parial?

Mandi di cûr.

Par M. T.

Il corôt che si cjantave, atôr dai muarz o intant dal funerâl, fintremai za agn in qualchi sit di là da l'Aghe e une volte ancje in Cjargne, cumò al è sparit dal dut. Ma za di un piez in ca, al veve piardude ogni creativitât. Par solit si compagnave, in qualchi maniere, cul bot des cjampanis e, tal funerâl, cul pâs pegri dal corteo, cun tune cantilene e simpri compagne che ti forave l'anime. Il ritmo al veve di jessi pitost libar, par tant che si capis, vadì ancje par vie che il corôt, par antic, al vignive imbastit lì par lì. Es.:

Marina mo' mêe,
cetant buna eristût!
Tu levis in dret, mo',
oh, fia mêe di côr!

Il Concert dal Quartetto Schweyda

A Udin, tal liceo musical «Tomadin» il quartetto «Schweyda» di Klagenfurt al à sunât musichis di Haydn, Milhaud e Dvorak. Willy Schweyda prin violin, Grete Schweyda Honel secont violin, Dora Strencher viole, Hermann Riedl violoncel, 'e àn sunât cun bravure e siguresse e il public al à batût lis mans a lunc. Al è un ver pecjât che lis relazions culturâls tra Friûl e Carintie si ridùsin a une visite ad an e se in pen di mandâ la nestre «Filarmoniche» une volte sole a Klagenfurt, si scomenzas à fâ almancul un tre quatri concerz tant di une bande che di cheâtre, si passarès de semplice visite di creanze a une comprension plui grande, cjosse cheste une vore necessarie tra popui confinanz.

L'Agnul dal cis'cjel

Il 'Zardin grant, sedije qualunche stagjon, al à simpri recuarz di dânus. In prin lûc chei dî fruz, quant che i arbuj a' sclopin flôrs ancje te nêf.

O mostrons, o miôr paradis, cu la musiche ch'e bateve il pas di une marcje trionfâl; o la tòmbule viodude a zujâ sui taulins pes andronis e a cjapâ sul palc; o i coj di anguriis, smicjâz cu la bocje e se nol bastas cu lis orelis slapagnadis, pal gust di lustrâ la fete cu la lenghe; o i lusoruz de purcission de Adolorade; opûr i casotos di Sante Catarine, cun chê taboghe dulà che no soi mai rivât a quilibrâmi.

Ma, lant pal 'Zardin di sorunviâr mi ven maluserie: quant che i casotos a' son lâz e i ramaz dai platins a' son rampiz e lis fueis a' son slambradis tal glerein e tai pratussiz, smaniz e umiz come la rive. E mi pâr di jessi frut cu lis mans ingrisignidis tor di pôs carantans, mitûz dongje pes strasseganassis e il zûcar di ligurizie, e tignûz fonz tes sachetis dai bregons, par remenâju e sintiju a ogni pas.

Une robe grande mi pareve l'aradio de barache cun Rabagliati ch'al cjantave «Bombolo...». Mi menave pe man senze savêlu, come la sgrimie dai pessuz ros tal miez de vasche ch'a nadavin par un fruzzon di pan sglonf, a pendolon.

'O cirivi ancje jo di cori su la tiare infredolide, saltant cu lis mans in sachete. Di une bande Madone di Grazie 'e veve lis colonis lusorósis, e di chê âtre l'Agnul al cjalave lis monz.

L'Agnul mi pareve grant come chel che m'insumiavi di vê in compagnie tes gnoz scuris.

Uè, i miei voi no son plui chei di une volte.

Lis uardis a' pàssin in monture e in borghês, a' smirin il liston e il davoi. Filis di otomobij e di int si mòvin daûr dai colôrs dal semâfar. In plui al è un rifugjo cuintri lis bombis lassât dai todescs. E su lis bancjis di piere al polse un soreli lontan, e l'Agnul al è simpri jevât lassù sul cis'cjel.

Agnul biel, Agnul clâr, Agnul dal braz dret come une spade: segnistu nome il gnûf soreli o i gambiamenz dal siroc e dal tramontan, o scuviarzistu plais platadis tal pezzoz de convenienze e dal tasê? Forsi tu staponis tal segret des stradis maloris di famèis, sfuarzant gâtars e clostris. Come la flame di un zoc, tune cjase impiade a iluminâ no dome il uè ma ancje l'ir: chei ch'a son e i defonz e i lâz pal mont.

Mi pararès di jessi frut se nol fos chel odôr di sejarnele ch'al sbrisse lare pe rive e il 'Zardin grant.

E tu Agnul lassù bessôl!

Mi brinche il sospiet che tu sedis pal forest dome un numar tal «souvenir» de mê zitât e par nô un mutif di frae.

Nome un numar e un mutif e no il cûr dal Friûl...

E. M.

La crete che no vai

di D. CATROC

Cjars letôrs, cheste conte (romanzo) 'e à qualchi nuvitât grafiche in lenghe furlane ma chê 'e jè robe gnove juste par qualchidun. Aromai si è fate strade l'idee di scrivi il Furlan in maniere sientifiche cun segnos di valôr internazionâl.

Par intant 'o doprarin il č pal suu dolč (dal c talian) devant a o u e cussì čoc al starà per zoc (talian ceppo), čate par zate e cussì vie indenant.

Il segno alfabetic ž devant a o u al indicarà la pronuncie dal g dolč, palatâl (žovin, župet, ža). Il Furlan al varès di vigni dut scrit in mût sientific e semplič.

Il prof. Francescat, il prof. Marchet, Pelis e tanc' studiôs di iar e di vuè cence contâ la S.L.F. e cui sa che no seti daûr la Filologjiche?

Intant si prove. No si disial par talian «Tentar non nuoce»?

Buine leture, amis!

D. C.

Lme rate - LAGRIMIS TE TIERE

Sot un cil, sflurît a blanc pe binore, il país si dismoveve planc a planc. La rosade si sfiliave in tune fumate sutile avuâl de pradarie, dute a vongulis. I čucui di une frute ancjemò indurmidide si jevàrin sù dal pedrât de cort, tichetant come un orloi. Atris j faserin companie. Tal riquadri de place i cjaldîrs pojâz su lis spadulis des feminis 'e distudavin la prime sêt.

— Cemût a cjase tô, Marie?

— Il pìcul nol à sierât un vôli in dute la gnot.

— Astu clamât il miedi?

— Ajo simpri di lâ daûr dai miedis jo? Tu âs pûr vedût cu la mari di Norine...

— Distin al è distin...

Lis babis 'e screavin la lenghe, imberdeade tes oris cidinis de gnot. Une frutate 'e traviersà la place. Une rajere di vôi pietôs j lampà intôr: qualchi lenghe 'e murmujà: — Norine! Tal cidin tornât a sec, il cjant da l'aghe al passeve lis orelis. La žovine si vissinà a la fontane, snele, slancôse, vive: — In non di Diu, comari Bete.

Tal cûr di comari Bete il salût al fo un invît a discori.

— Ti sintistu mancomâl, Norine?

— Si fàsisi fuarce, comari.

— E to pari? E to fradi?

— Cence lavôr no si distràisi...

— 'O capis ben, fie mê. Sepeli la femine o la mari 'e jè une robe che cjôl la vite. A si è come distruz, nichiliz.

— Mame mi diseve di jessi fuarte che il Signôr al è grant.

— Se tu varâs fede, Norine, une di biele 'e splendarà ancje par te.

La žovine 'e cjalà il cjaldir sot il spissulot. Al ere plen.

— Mandi, comari. O voi a distrigâ i lavôrs di cjase.

Comari Bete no saveve ce rispuindi. J balinavin tal stomi chês oris di maljessi e di agunie. Agne Mine 'e jere svuelade in cil roseade dal timôr e je, in tes ultimis oris, la veve assistude. Nome quanche la bocje 'e veve finît di stuargisi e i lavris, sprivâz di sanc, si erin componûz te plee calme di un respir che no si sintiju plui, le veve lassade.

Cumò cu la musiche da l'aghe i pinsîrs si sclarivin e si sfantavin in tun pulvin di gotutis indarintadis. Doi colomps 'e cjalavin jù dal pat de colombere. Comari Bete si cjapà sù cui bandons e si dislontanà cu la cjame des robis di fâ vie pal dì. Norine 'e batè lis dalminis tal curtîl. I purcituz 'e rugnavin di fan e il lôr coro al incressè subit ch'e viodèrin la frute. Norine 'e sburtà la puarte di cjase.

'E jentrà. La puarte di cjastenâr massif, scuride a onte di gjenerazions 'e vignì daûr de sô man, cun tun sun strac. Te cusine, cjessude di ombris, nol ere nissun.

— Seiso ancjemò a durmi, mostros di omps? No vignìso da bas? — Parsore des scjalis 'e tonà la rispueste di Pieri Stombli, so pari:

— Scjalde il cafè tù intant. 'O soi ch'o svei to fradi.

Un rumôr di pis ch'e cjaminin sul plancum adalt e un fevelâ a salz di oms 'e diserin a Norine che i doi 'e stavin par capitâj dongje il spolêr. Cun quatri stecs e un sbrendul di cjarte il fûc al comenčà il so bal lusint sot dal cjaldiruč dal cafè. Pieri al rivà jù par prin cu la muse mieže inčusside e une ombrene di avilizion tai vôi.

— Brave la fie! Se no tu fossis tù...

— No sta pensâ, pari. La mame nus viôt, nus scolte e nus jude...

— E intant no si cjate lavôr, e la miserie...

('E va indenant)

UN BRUCIATORE CHE VA MOLTO BENE:

CUFFIA

BRUCIATORI DI NAFTA

GENERATORI ARIA CALDA

Silenziosi, completamente automatici - Montaggio, assistenza, revisioni, con nostro personale specializzato

Scrivete o telefonate a:

IAM

Ing. A. MAGINI - Udine

Via Vittorio Veneto, 44 - Tel. 26-83

Il potere municipale

L'autonomia locale la si può definire «la cittadella della libertà», la più forte delle barriere contro il dispotismo.

Bertani ebbe a dire nel suo discorso di Rimini del 14 novembre 1875: «Il decentramento necessita per la democrazia e per l'economica amministrazione dello Stato. Con l'accentramento non è sicura la libertà, e il regime costituzionale è falsato».

Gli interessi locali sono organizzati e capaci di farsi sentire, quando vi sono libere assemblee locali, vi sono nelle località dei corpi indipendenti capaci di resistenza contro la tirannide, delle organizzazioni capaci che possono agire meglio e più prontamente degli individui isolati, contro usurpazioni.

Cavallotti nel suo discorso di Roma del 19 novembre 1893 ebbe a dire: «Io credo che l'Italia non vivrà di libertà vera, nè di vita degna che le apra l'avvenire, se intorno alle autonomie dei Comuni, soli o riuniti in consorzi, non riviva ed instauri l'autonomia».

La libertà è anzitutto uno sforzo, un'attitudine spirituale; solo una cittadinanza libera nei suoi affari locali è libera in tutto e capace di difendere le sue libertà.

Pochi decasteri costituiscono le leve da cui si comanda a tutta la nazione, fino nelle cose più minute. La tentazione è continua per gli ambiziosi che, mettendo la mano su quelle leve, domineranno tutta la nazione, ed è tanto più forte in quanto il centralismo semina torpore ed indifferenza.

Per quanto onesti e mansueti siano i governanti, quando essi dominano dall'alto dell'apparato centralista, il loro potere degenera in tirannia. Il dispotismo che le libertà locali tengono in scacco non è il solo gran dispotismo delle tirannidi conclamate, il dispotismo delle reazioni. Esse combattono, anche il dispotismo spicciolo e quotidiano verso cui è trascinato ogni organo esecutivo, il dispotismo dell'abuso di potere, dell'elargizione dei favori, della tirannia burocratica, quel dispotismo minuto che corrode anche gli Stati a suffragio universale.

Invece le autonomie rendono concreta la libertà, la fanno circolare fino alla periferia, le danno corpo nelle cose minute, la avvicinano a tutti gli interessi, le danno sostanza nella vita sociale.

Il Brunialti affermava che dopo l'indipendenza rispetto allo straniero, dopo la libera forma di governo, le autonomie costituiscono «il naturale sostrato di tutte le libertà».

Adolfo LUALDI

LIBERTA' D'INSEGNAMENTO

Signor Direttore,

Il mio bambino mi riferisce che le maestre hanno detto che non vogliono più che il parroco venga in iscuola a spiegare il catechismo nella nostra lingua. Il nostro parroco interrogato in proposito si è chiuso in un inspiegabile mutismo, ma un giovane prete di mia conoscenza mi ha confidato che la Curia arcivescovile di Udine solidarizza appieno con le maestre. E che anzi ha impartito ordini precisi a tutti i preti della zona di non usare più lo sloveno durante le lezioni di religione agli alunni della scuola di Stato. Se ciò è vero, come penso, dove la mettiamo questa tanto vantata libertà d'insegnamento in regime democratico? Che significa questo ritorno di fiamma ai sistemi del Duce? O forse nel giuramento ai vescovi, da lei con tante acutezza e ragione commentato tempo fa, in quel giuramento, dico, è codificato anche questo umiliante asservimento della Religione allo Stato?

T. U. (Valcanale)

Valigie in movimento

Cara Patrie,

QUASI RADDOPPIATO
il reddito del Mezzogiorno

Il reddito prodotto nel Sud è aumentato nel 1957 in termini monetari di circa il doppio rispetto a quello del Nord e alla media nazionale. Secondo uno studio del prof. Tagliacarne, infatti, l'aumento dei tassi di variazione è del 4,5% per il Centro - Nord e del 10% per il Sud e per le Isole.

A determinare un così importante progresso economico e sociale hanno contribuito in maniera decisiva gli interventi della Cassa per il Mezzogiorno i cui investimenti nel settore agricolo hanno superato i 600 miliardi e indotto investimenti privati a titolo di miglioramenti fondiari per oltre 270 milioni.

* * *

Nella PICCOLA PATRIA le valigie degli emigranti sono in movimento e in aumento. Speriamo che il governo, le nostre province, i nostri comuni procedano anche loro ad aumentare i sussidi a favore di «Friuli nel Mondo», perchè possa «instradare» l'esodo della nostra gente. E vada la riconoscenza dei sottoscritti ai dirigenti del benemerito «Friuli nel Mondo» sigg. Eugenio Morra, Agostino Candolini, Tiziano Tessitori e compagnia per la loro italiana, patriottica fatica e cristiana comprensione.

Une clape di EMIGRANZ
stufs di là pal mont

Da Bergamo ci giunge notizia della morte di

SIMO MASSERINI

di Gazzaniga, scrittore e autonomista convinto ed entusiasta, che amava anche il Friuli: nell'esprimere il nostro vivo cordoglio preghiamo Iddio di accoglierlo nella sua gloria.

Il direttore e i redattori
di «Patrie dal Friûl»

Un disegno di legge presentato al Senato

Dal gruppo etnico del "Südtirol"

I senatori altoatesini Tinzl e Sand hanno presentato al Senato un disegno di legge costituzionale mediante il quale chiedono la modifica degli articoli 116 e 131 della Costituzione.

Nella relazione illustrativa che accompagna il provvedimento i due parlamentari sostengono che esso trae origine dalla opportunità «di dare piena attuazione all'accordo di Parigi del 1946, ratificato nel 1947», riguardante «l'impegno di salvaguardare il carattere etnico e lo sviluppo culturale ed economico del gruppo di lingua tedesca». Infatti, essi affermano che la istituzione della regione Trentino-Alto Adige ha dato applicazione solo parziale al principio della autonomia del gruppo tedesco in quanto detto gruppo è venuto a trovarsi, nell'ambito della regione, in una posizione di assoluta minoranza. Conseguentemente non esiste per esso quella autonomia e quell'autogoverno che erano previsti dall'accordo di Parigi. I due parlamentari esaminano quindi in forma critica le diverse norme contenute nello statuto della regione Trentino - Alto Adige lamentando, per esempio, la mancata applicazione di quella concernente la autonomia della provincia di Bolzano.

Pertanto, chiedono che venga costituita in regione autonoma con statuto speciale la provincia di Bolzano sotto la denominazione «Südtirol» (Tirolo del Sud) — la denominazione Alto Adige viene definita napoleonica — e all'uopo si chiede la modifica degli articoli 116 e 131 della Costituzione dove vengono elencate le regioni che devono avere uno statuto autonomo, e dove la provincia di Bolzano figura, appunto, nella regione Trentino - Alto Adige.

Inoltre il provvedimento chiede la sostituzione della legge del febbraio 1948 con uno statuto che la proposta di legge stessa presenta. Secondo questo statuto il «Südtirol» comprende la zona della provincia di Bolzano. Alla città, poi, dovrebbe essere «restituito» il nome di Bozen ed essa dovrebbe avere una propria bandiera e un proprio stemma. Nella suddetta regione — prosegue lo statuto proposto — è riconosciuta la parità sostanziale di diritti ai gruppi etnici ed agli altri cittadini, qualunque sia il gruppo etnico al quale appartengono. Saranno pertanto salvaguardate le basi storiche e tutte le caratteristiche etniche. I gruppi etnici riconosciuti nella regione sono il tedesco, l'italiano e il ladino.

Ciascun gruppo etnico ha il diritto di essere rappresentato nei diversi organi pubblici in proporzione alla sua entità numerica. Il progetto di statuto contiene quindi tutta una serie di norme e di disposizioni in relazione all'autogoverno e alla formazione delle amministrazioni pubbliche.

Circa l'uso delle lingue si stabilisce che nella regione la lingua tedesca è parificata a tutti gli effetti alla lingua italiana con garanzia all'uso della madrelingua. Fra l'altro l'insegnamento nelle scuole deve essere impartito nella lingua materna da docenti per i quali tale lingua sia egualmente quella materna. Lo statuto prevede infine la composizione della assemblea regionale, e il suo funzionamento. Lo Stato, secondo lo statuto proposto, viene rappresentato da un commissario al quale spetta il compito di garantire la osservanza delle norme contenute nello statuto.

Timeo Danaos...
ovvero le vacche magre

E così, un giorno, fu reso noto, con una certa enfasi, che il governo allo scopo di aiutare i contadini della montagna e di diffondere la buona razza delle vacche svizzere avrebbe dato il 35% di contributo a chi avesse comperato la mucca tramite i Consorzi agrari. L'affare poteva sembrare interessante. Se non che alla fine non lo fu. La mucca fu stimata in partenza lire 2?.950 circa ed è quindi facile arguire quale vantaggio poteva portare l'acquisto dell'animale anche se lo Stato aveva messo 90.000 lire, le quali 90 mila lire è difficile che siano andate a beneficio del contadino, anche se sono partite dalle sue tasche sotto forma di tasse.

E così chi ha comperato è rimasto buggerato. Sia di fatto che nessuno ha detto all'inizio il reale costo della sia pur selezionata vacca svizzera! Certo che se il bestiame costasse così il contadino sarebbe ricco, ma quando va a vendere le cose sono ben diverse. Alle spese poi di cui sopra vanno aggiunte altre 8-10 mila lire alla Commissione che è andata a scegliere il bestiame in Svizzera, più l'assicurazione — per chi voleva farla — oltre 7 mila lire, ed in più la mucca, dopo pagata, deve stare 5 anni nella stalla, anche se puta caso non soddisfa. Insomma una specie di industrietta dove chi ci rimette è chi compera. Meglio sarebbe stato lasciare che le cose andassero per il loro verso senza impegnare il denaro dello stato a beneficio di operazioni di per lo meno dubbio utile. Oppure in partenza non parlare solo del contributo, come specchio delle allodole, ma anche del resto, possibilmente con foglio scritto.

A. M.

Letaris 'e direzion

UN PÔS PAR VOLTE

(La festa dell'emigrante)

La legge 27 febbraio 1958 obbliga i datori di lavoro ad assumere una percentuale di profughi giuliani - dalmati che varia secondo il numero dei dipendenti dell'impresa; uguale obbligo vige per gli uffici statali e le aziende parastatali. Inoltre i datori di lavoro sono costretti a mantenere l'occupazione di questi profughi per due anni almeno. Ai sensi di tale legge la associazione Venezia Giulia e Dalmazia aveva compilato le liste dei disoccupati con diritto alla qualifica di profugo e le aveva trasmesse agli uffici regionali del lavoro ed al ministero. Per la nostra regione le liste davano un totale di 4123 profughi in cerca d'impiego e i disoccupati friulani saranno contenti nell'apprendere che alla fine dello scorso anno, e cioè a dieci mesi dall'entrata in vigore della legge, nel Friuli Venezia Giulia erano stati collocati 2852 profughi giuliani e dalmati mentre 65 erano radiati dalle liste, perchè non avevano creduto opportuno di scomodarsi. Ne resterebbero così da collocare solo 1206 e precisamente 851 uomini e 355 donne che di certo gli uffici di collocamento arriveranno a mettere a posto con tutta sollecitudine.

*Frattanto, s i l e n z iosamente, perchè la nostra stampa ignora queste notizie prive d'importanza — dopo una bella festa in onore dell'*Emigrazione e dell'emigrante — *il mese scorso altri*

200 FRIULANI

hanno lasciato il Friuli e, dopo concentramento a Udine, accompagnati dagli impiegati dell'ufficio del lavoro, sono stati scortati a Trieste (la nostra Capitale), *dove si sono imbarcati sulla motonave «Aurelia», noleggiata dai CIME fino a tutto l'anno venturo, che ha salpato per l'Australia. Un pôs par volte! e po, mandi Friûl.*

P. S.

Mestris furlans
Scuelis furlanis
Pal popul furlan

FONDARIE CORBELIN
UDIN
Vie Dal Bon, 27
Martiei, baroz, griliis, ganassis par frantoios di piere di azzâl al manganês garantît e impresc' par impresaris edij.

Nel 40.mo anno della sua fondazione "LA VITRUM"
di M. MARTINI - UDINE
offre alla Spettabile Clientela merci a prezzi vantaggiosissimi per tutto Febbraio.

Une «TVA»

(Continuazion de I. pag.)

Cort Supreme dai Stâz Unîz parceche l'ent al jere incostituzionâl: chest ricors nol tacà e alore lis compagniis privadis si coalizarin par impedì 'e TVA di comprâ lis liniis necessariis 'e distribuzion de sò energje e infin 'e scomenzàrin a costruî liniis «par dispitic». Se un comun, o dai comuns 'e tratavin cu la TVA par puartà l'energje eletriche tai lûcs di campagne che no la vevin, i produtòrs privaz 'e proviodevin lôr cun tune linie ma ch'e servive dome la part «grasse» e dopo, pratindint di vê proviodût a dutis lis necessitâz di chê zone, 'e domandavin l'esclusion de TVA.

Par fâ lis dighis e i bassins artificiai 'e forin lotis cui feudataris latifondisc' che no olevin azzetâ l'indenitât di espropriazion intant che qualche politic, come par esempli il senatôr Mc Kellar dal Tennessee, al pratindeve che la TVA 'e cjoles a vore i siei racomandâz senze lâ a cirî ni meriz, ni competenze. L'ultin colp gosso al capitâ 'e TVA 'e son un 6 agn: une compagnie privade 'e veve proponût al guviâr di finanziâ une centrâl termoeletriche a Memphis, sul Mississippi, par indebulî e pussibilmentri liquidâ la TVA: cheste propueste azzetade tun prin timp a Washington, 'e je stade declarade sejadude e il guviâr par no pajâ une indenitât di tre milions e miez di dolars 'e compagnie privade ch'e veve di spiculâ su chel contrat, al dopre propri chês resons stessis che chei socios a' vevin dopradis cuintri de TVA.

Cumò

Tal 1933 la TVA 'e produseve 800.000 Kwh e 'e veve 300.000 clienz; in dì di uè passe 10 milions 'e son i Kwh produsûz e i clienz 'e son un milion e miez intant che la medie dal consum casalin ch'e jere di 600 Kwh par cjâf 'e passà a 6.400 Kwh, il dopli de medie nazionâl. L'eletrificazion des zonis rurâls, i fertilizanz dai stabilimenz di Muscle Shoals, la rivoluzion agrarie de valade dal Tennessee ch'e à fat aumentâ la produzion e il presit de tiare 'e àn dât vite ancje a une industrie prosperose: chê dai alimentârs congjelâz. Si pò dî che dopo i lavôrs de TVA lis inondazions 'e son finidis e cussì si 'e rivâz a sparagnâ chei dams che si calcolavin a 20 miliarz di dolars (1.250 miliarz di francs).

Altris milions di dolars si sparàgnin tai traspuarz par vie che il Tennessee al 'e navigabil cumò par 1000 Km e al à un trafic annuâl di un pâr di milions di toneladis. La palût 'e je deventade bosc, la malarie 'e je sparide: il redit dai abitanz de valade che dal '33 al jere di 163 dolars par cjâf e par an (mancul dal 40% de medie nazionâl), tal '53 al risultave di 1000 dolars e cumò si pò calcolâ ch'al sedi rivât a pâr dal redit medi nazionâl. La TVA 'e à bielzà rimborsât desinis di milions di dolars sul capitâl che il guviâr j à imprestât e si cjate vantazade cui aconz su la date dal pajament ch'al sejadarà dal '968.

La consistenze patrimoniâl dal ent 'e ven calcolade a passe 2 miliarz di dolars ch'e son e restaran proprietât dal guviâr federâl, al ven a stâj dai contribuenz e dai citadins mericans.

E duc' chesc' benefizis 'e son stâz otignûz cuintri la volontât di chei che in ogni nuvitât 'e viòdin la zate dal diaul e che tal lôr pizzul zarviel no rivin a capî che l'egoisim al è come une cuarde che no bisugne tirâ masse.

È STATA UN'INVENZIONE

DELL'INTERNAZIONALE EBRAICA?

Assolti l'autore e l'editore

Una sentenza è stata emessa dalla magistratura di Amburgo, che ha ordinato il non luogo a procedere, a conclusione della istruttoria intentata a carico di Friedrich Nieland e Adolf Heimberg, rispettivamente autore ed editore di una pubblicazione ritenuta a sfondo antisemita. Il Nieland aveva fatto stampare un libro in cui si afferma che i massacri compiuti dai nazisti contro gli ebrei sono stati ispirati e sollecitati dalla «Internazionale ebraica».

In questo libro si legge tra l'altro che **«l'enorme bugia dello sterminio di sei milioni di ebrei con le camere a gas da parte di seguaci di Hitler è del tutto assurda. Tutta la manovra sterminatrice è stata inventata dall'ebraismo internazionale.** Dobbiamo, noi tedeschi, permettere una simile diabolica calunnia ai nostri danni? Nessun ebreo deve occupare un qualsiasi posto di comando, sia nel governo, sia nei partiti politici, sia nel mondo bancario e altrove».

Friedrich Nieland è nato ad Amburgo il 1896. Non è stato iscritto al partito nazista, nè ad altri partiti, il suo libro è stato inviato in omaggio ai ministri ed ai deputati del Bundestag e delle consulte dei paesi federali.

Un deputato regionale della Renania Palatinato sporse denuncia per «diffusione di scritti pericolosi alla sicurezza dello Stato».

Ad Amburgo, fu avviata la istruttoria, ma i magistrati sono stati di avviso diverso da quello del deputato renano. I giudici Budde, Bogusat e Grosse, che hanno diretto l'istruttoria, hanno sentenziato il non luogo a procedere, perchè negli scritti in questione «non è possibile accertare dove esista il pericolo contro lo Stato».

D'altra parte, hanno detto i giudici, il Nieland ha tenuto a distinguere tra «Internazionale ebraica» e «popolo ebreo»: i suoi strali sono rivolti contro l'Internazionale e non toccano quindi le comunità ebraiche esistenti in Germania.

La sentenza ha avuto in tutta la Repubblica federale vasta eco e commenti contrastanti. Le autorità politiche sono state pressate ad interessare del caso l'Alta Corte Costituzionale, ma la sentenza è irrevocabile e non resterà ora che cercare di impedire la diffusione degli scritti. Se la vendita del libro di Friedrich Nieland venisse legalmente proibita, si costituirebbe un precedente lesivo della libertà di stampa e ciò si spera non succederà nella Germania democratica, comunque uno la pensi.

Niente inchieste sulla mafia

Ferruccio Parri al Senato e Vincenzo Gatto alla Camera hanno presentato, insieme ad altri parlamentari, una proposta di legge che prevede la nomina d'una commissione d'inchiesta sulla mafia, sulle sue cause e sulle sue manifestazioni, sia nelle forme delittuose che in quelle economico-sociali, nel territorio delle provincie di Agrigento, Palermo e Trapani. La commissione, composta da 15 deputati e 15 senatori, dovrebbe svolgere l'inchiesta entro il limite di tempo di 12 mesi.

In seguito a questa proposta i parlamentari siciliani si sono riuniti a Roma per discutere l'atteggiamento da prendere. Bernardo Mattarella s'è dichiarato contrario all'inchiesta, sostenendo che creerebbe inutili allarmi nell'opinione pubblica. A lui s'è associato Mario Scelba. Anche il comitato provinciale della D.C. di Palermo si è espresso in questo senso.

Chel di Mation
al è il cafè plui bon
UDIN
Borc de Pueste (Vie V. Venit)
GURIZZE
Vie Garibaldi, 12
Cafè brustolât

DOMANDAIT tai miôr negozis

Produzion R. ZORATTO
UDIN - Via Zanon, 2 - UDIN
DOMANDAIT tai miôr negozis

Fradis
ROMANUT
S. p. A. - Capitâl soc. 60.000.000
BORC DAL COTONIFIZI, 11-a - TELEFON 5-61-25
UDIN
FABRICHE MACHIGNIS

par cafè espres
Telegr. ROMANUT - Udin
C. C. I. A. Udin N. 65842
C. C. Postâl N. 24/5900

MIGAS
IL GAS CHE RENDE DI PIÙ
PER OGNI BOMBOLA UN PACCHETTO «KOP»
MIRALANZA con buono concorso
Concessionaria esclusiva per le Province di
UDINE E GORIZIA
S. p. A. FRANCESCO ORTER
UDINE - Via Caccia, 2 - Tel. 577-41 - UDINE

Duc' ca di
PAULI MORASSUT
rive Bertuline N. 3 - Tel. 3177 - 2997 - Udin.
- GNUF REPART DI PORCELANIS
- CRISTALARIE
- ARTICUI CASALINS
- PAR REGAI E POSSADIS DI OGNI FATE